

CONVOCATORIA DE COMUNICACIONES CONGRESO XX ANIVERSARIO DE ASETRAD

La Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (Asetrad) se complace en anunciar la celebración de su congreso XX aniversario, que tendrá lugar en Las Palmas de Gran Canaria los días 11 y 12 de mayo de 2023.

El objetivo de este encuentro es reflexionar sobre los nuevos paradigmas que ya forman parte de nuestro sector, sin olvidarnos del pasado y con la mirada puesta en el futuro. Nuestra intención es abordar temas como las nuevas realidades sociales, el auge de la comunicación y la divulgación y su influencia en nuestras profesiones, o la importancia y visibilización de la salud mental, por ejemplo. También queremos aprovechar que viajamos al archipiélago canario para hablar de «lo periférico» en todos los sentidos del término: esos trabajos de interpretación, traducción y corrección de los que nunca se habla, en los que no se suele reparar o que no son tan conocidos. Esas «cosas» que sabemos que se traducen, corrigen e interpretan pero no sabemos quiénes lo hacen ni cómo. Esa vida que transcurre en los márgenes de lo oficial, de los idiomas mayoritarios, de las grandes agencias e instituciones, de las tendencias dominantes.

Con lo anterior en mente, animamos a todas aquellas personas interesadas en participar a enviar propuestas de comunicación, que podrán versar sobre los siguientes temas desde una perspectiva profesional:

- divulgación sobre la lengua y la lengua como herramienta de divulgación;
- retos lingüísticos asociados a temas candentes de orden social (cambio climático, criptomonedas, salud mental, pandemia, geopolítica, inclusividad, accesibilidad, flujos migratorios);
- el cuidado de la salud mental en nuestras profesiones;
- la profesión desde la periferia;
- nómadas digitales y el auge del teletrabajo;
- traducción automática y posesión;
- interpretación en remoto;
- corrección en y de nuevos formatos (p. ej. podcasts, audiolibros, etc.);
- nuevas tendencias de mercado, nuevos servicios, nuevos paradigmas.

Las comunicaciones, que podrán presentarse en cualquier idioma, tendrán una duración máxima de 30 minutos.

Las personas interesadas en participar deberán enviar un resumen de 500 palabras en español, francés o inglés y un breve currículum (una página como máximo) antes del 31 de julio de 2022 a congreso@asetrad.org. El comité de selección se pondrá en contacto con ellas para comunicarles si su propuesta ha sido aceptada antes del 30 de octubre de 2022.

Nota: Todas aquellas propuestas que se consideren interesantes y que no sea posible incluir durante el congreso por cuestiones de tiempo y programa se remitirán a las comisiones pertinentes de la asociación para valorar si podrían transformarse en charlas, cursos o artículos, en caso de que así lo desee la persona interesada.

El Comité de selección

CONVOCATORIA DE TALLERES CONGRESO XV ANIVERSARIO DE ASETRAD

La Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (Asetrad) se complace en anunciar la celebración de su congreso XX aniversario, que tendrá lugar en Las Palmas de Gran Canaria los días 11 y 12 de mayo de 2023.

El objetivo de este encuentro es reflexionar sobre los nuevos paradigmas que ya forman parte de nuestro sector, sin olvidarnos del pasado y con la mirada puesta en el futuro. Nuestra intención es abordar temas como las nuevas realidades sociales, el auge de la comunicación y la divulgación y su influencia en nuestras profesiones, o la importancia y visibilización de la salud mental, por ejemplo. También queremos aprovechar que viajamos al archipiélago canario para hablar de «lo periférico» en todos los sentidos del término: esos trabajos de interpretación, traducción y corrección de los que nunca se habla, en los que no se suele reparar o que no son tan conocidos. Esas «cosas» que sabemos que se traducen, corrigen e interpretan pero no sabemos quiénes lo hacen ni cómo. Esa vida que transcurre en los márgenes de lo oficial, de los idiomas mayoritarios, de las grandes agencias e instituciones, de las tendencias dominantes.

Con lo anterior en mente, animamos a todas aquellas personas interesadas en participar a enviar propuestas de talleres, que podrán versar sobre los siguientes temas desde una perspectiva profesional:

- divulgación sobre la lengua y la lengua como herramienta de divulgación;
- retos lingüísticos asociados a temas candentes de orden social (cambio climático, criptomonedas, salud mental, pandemia, geopolítica, inclusividad, accesibilidad, flujos migratorios);
- el cuidado de la salud mental en nuestras profesiones;
- la profesión desde la periferia;
- nómadas digitales y el auge del teletrabajo;
- traducción automática y posesión;
- interpretación en remoto;
- corrección en y de nuevos formatos (p. ej. podcasts, audiolibros, etc.);
- nuevas tendencias de mercado, nuevos servicios, nuevos paradigmas.

Los talleres, que podrán impartirse en cualquier idioma, tendrán una duración máxima de 120 minutos.

Las personas interesadas en participar deberán enviar un resumen de 500 palabras en español, francés o inglés y un breve currículum (una página como máximo) antes del 31 de julio de 2022 a congreso@asetrad.org. El comité de selección se pondrá en contacto con ellas para comunicarles si su propuesta ha sido aceptada antes del 30 de octubre de 2022.

Nota: Todas aquellas propuestas que se consideren interesantes y que no sea posible incluir durante el congreso por cuestiones de tiempo y programa se remitirán a las comisiones pertinentes de la asociación para valorar si podrían transformarse en charlas, cursos o artículos, en caso de que así lo desee la persona interesada.

El Comité de selección